

MEDICINSKI FAKULTET U RIJECI, OIB: 98164324541, Rijeka, Braće Branchetta 20, koji zastupa dekan prof. dr. sc. Tomislav Rukavina, (u daljnjem tekstu: Fakultet)

i

_____ iz _____

(Ime i prezime studenta, adresa)

OIB: _____, u daljnjem tekstu: Student

dana _____ 2020. godine sklapaju sljedeći

This contract is made between:

THE FACULTY OF MEDICINE IN RIJEKA, PIN: 98164324541, Rijeka, Braće Branchetta 20, represented by the Dean Prof. Tomislav Rukavina, M.D. PhD. (hereinafter called: „the Faculty“)

And

_____ from _____

PIN: _____, (hereinafter called: „the Student“)

On _____, 2020

UGOVOR / CONTRACT

Članak 1.

Predmet ovog Ugovora je utvrđivanje prava i obveze ugovornih strana za vrijeme trajanja studija na Integriranom preddiplomskom i diplomskom studiju Medicina koji se izvodi na engleskom jeziku.

Article 1.

The subject of this Contract is regulation of mutual rights and obligations of the contractual Parties for the duration of the integrated undergraduate and graduate studies in Medicine conducted in English language.

Članak 2.

Ugovorne strane utvrđuju da je student/ica stekao pravo upisa na studij iz članka 1. ugovora, na temelju postignutih rezultata u razredbenom postupku za upis u prvu godinu studija u akademskoj 2020./2021. godini.

Article 2

The contractual Parties agree that the Student has acquired the right to enrol and study at the Faculty of Medicine, related to the Article 1 of the present Contract, on the basis of the results achieved during their secondary education and in the enrolment procedure to enrol in the first year of studies for the academic year 2020 - 2021.

Članak 3.

Student/ica ovim ugovorom preuzima obvezu plaćanja školarine i troškova upisa za svaku akademsku godinu tijekom trajanja studija.

Školarinu za svaku akademsku godinu uplaćuje se prilikom upisa.

Uplate (za plaćanje u eurima) se vrše na :

Račun: Sveučilište u Rijeci, Medicinski fakultet, B. Branchetta 20, 51000 Rijeka

Banka: ERSTE&STEIERMARKISCHE BANK D.D.

Adresa banke: Jadranski trg 3a, 51000 RIJEKA, CROATIA

IBAN: HR2724020061100355029

SWIFT: ESBCHR22

REUTERS: ESZH

Uplate (za plaćanje u kunama) se vrše na :

Račun: Sveučilište u Rijeci, Medicinski fakultet, B. Branchetta 20, 51000 Rijeka

Banka: ZAGREBAČKA BANKA D.D.

Adresa banke: Trg bana Josipa Jelačića 10, 10000 ZAGREB, CROATIA

IBAN: HR9323600001101410222

SWIFT: ZABHR2X

REUTERS: ZBZH

Article 3

With the present Contract, the Student is obliged to pay the tuition fee and the costs of enrolment for each academic year for the duration of his studies.

The Tuition fee for each academic year is paid at the time of enrolment.

Payments (for payments made in Euros) are made to:

Account holder: University of Rijeka Faculty of Medicine, B. Branchetta 20, 51000 Rijeka, Croatia;

Bank: ERSTE&STEIERMARKISCHE BANK D.D.

Bank address: JADRANSKI TRG 3a, 51000 RIJEKA, CROATIA

IBAN: HR2724020061100355029

SWIFT: ESBCHR22

REUTERS: ESZH

Payments (for payments made in national currency – Croatian Kuna (HRK) are made to:

Account holder: University of Rijeka Faculty of Medicine, B. Branchetta 20, 51000 Rijeka, Croatia;

Bank: ZAGREBAČKA BANKA d.d.

Bank address: Trg bana Josipa Jelačića 10, 10000 Zagreb, CROATIA

IBAN: HR9323600001101410222

SWIFT: ZABHR2X

REUTERS: ZBZH

Članak 4.

Cijena školarine za akademsku 2020./2021. godinu utvrđena je u iznosu od 10.000,00 Eur.

Article 4

The tuition fee for the academic year 2020- 2021 is determined to the amount of 10.000,00 €.

Članak 5.

U slučaju gubitka statusa studenta/ice, odustajanja od studija tijekom akademske godine, odnosno zahtjeva za raskidom ugovora, student/ica nema pravo tražiti povrat uplaćenog iznosa školarine.

Article 5

In case of loss of student status, or resignation from studies during the academic year, i.e., the request to terminate the Contract, the Student has no right to claim the refund of the amount of money paid for tuition.

Članak 6.

Ugovorne strane su suglasne da se studentu/ici Integriranog preddiplomskog i diplomskog studija Medicina koji se izvodi na engleskom jeziku neće odobriti zahtjev za prijelaz na Integrirani preddiplomski i diplomski studij Medicina koji se izvodi na hrvatskom jeziku.

Article 6

The contracting parties agree that the student of the Integrated Undergraduate and Graduate Study of Medicine conducted in English will not be granted a request for transfer to the Integrated Undergraduate and Graduate Study of Medicine conducted in Croatian.

Članak 7.

Potpisom ovog ugovora student/ica pristaje na uvjete studiranja na Medicinskom Fakultetu u Rijeci.

Uvjeti studiranja regulirani su zakonima i podzakonskim aktima, općim aktima Sveučilišta i Fakulteta, i obvezujućim odlukama nadležnih tijela, kao i studijskim programom koji se izravno primjenjuju na sve što nije regulirano ovim ugovorom.

Article 7

By signing this Contract,, the Student accepts terms and conditions of Study at the Faculty of Medicine in Rijeka. Terms and conditions of Study are regulated by Laws and By-laws, general acts of the University and Faculty, and the binding decisions of the competent authorities as well as the study programme, and directly apply to everything that is not regulated by the present Contract.

Članak 8.

Fakultet je dužan studentu omogućiti nazočnost svim oblicima organizirane nastave, uključujući i polaganje ispita, sukladno nastavnom programu i izvedbenom planu studija.

Troškovi školarine uključuju nastavne aktivnosti obuhvaćene studijskim programom.

Article 8

The Faculty is obliged to provide the student with conditions necessary for attending all forms of lectures, including taking the examinations, according to the curriculum and syllabus.

The tuition costs comprise the teaching activities included in the study programmes.

Članak 9.

Sve eventualne sporove, ugovorne strane pokušat će riješiti sporazumno, prije pokretanja postupka pred stvarno i mjesno nadležnim sudom.

Article 9

Any dispute that may arise out of or in connection with this Contract the contractual Parties shall attempt to resolve by mutual agreement, prior to the initiation of the proceedings before the actual and local competent Court.

Članak 10.

1. Potpisom ovog Ugovora student potvrđuje da je upoznat da njegove osobne podatke dane u ovom Ugovoru kao i sve druge podatke o njemu koje Sveučilište u Rijeci/ Medicinski fakultet u Rijeci kao voditelj, zajednički voditelj i/ili izvršitelj obrade prikuplja i obrađuje u svrhu izvršavanja ugovora o studiranju i ostvarivanja prava i obveza po osnovi studentskog statusa, Sveučilište u Rijeci/ Medicinski fakultet u Rijeci može koristiti u svojim evidencijama, obrađivati ih i omogućiti njihovu obradu pravnim osobama u sustavu znanosti i visokog obrazovanja te nadležnim javnopravnim tijelima u izvršavanju svojih dužnosti i ovlasti.

2. Za vrijeme trajanja studija, student je suglasan da se njegovi osobni podaci mogu koristiti pri objavi rezultata ispita sukladno općim aktima Sveučilišta u Rijeci/ Medicinskog fakulteta u Rijeci koji se odnose na studente, uz primjenu najmanje invanzivnih mjera opsega objave osobnih podataka, gdje god je to moguće (primjerice objava identifikacijskog JMBAG broja umjesto objave imena i prezimena).

3. Potpisom ovog Ugovora student daje suglasnost za korištenje njegove adrese elektroničke pošte evidentirane u sustavu AAI@Edu.Hr u svrhu kontaktiranja za potrebe provedbe različitih istraživanja i ostvarivanja prava iz studentskog standarda.

4. Sveučilište u Rijeci / Medicinski fakultet u Rijeci je dužno/dužna s navedenim podacima postupati u skladu s europskim i nacionalnim propisima i internim aktima o zaštiti osobnih podataka, osiguravajući pravilnost postupanja s tim podacima na strani svih osoba kojima će na zakonitoj osnovi biti omogućen pristup podacima, što uključuje njihovo korištenje isključivo u zakonite svrhe i ni na koji način koji bi se mogao smatrati suprotnim interesima ugovornih strana.

Article 10

1. By signing this Contract, the Student confirms they are aware that their personal data given in this Contract, as well as all other information about them that the University of Rijeka / Faculty of Medicine Rijeka as a manager, a co-manager, and/or a process executor collects and processes for the purpose of executing the contract on studying and realizing rights and obligations based on the student status, may be used by the University of Rijeka / Faculty of Medicine Rijeka in their records, process it, and may allow its processing to legal persons in the system of science and higher education, as well as to competent public administrative bodies in the execution of their duties and powers.

2. During the course of the study, the Student agrees that their personal data may be used when publishing the results of an exam in accordance with the general acts of the University of Rijeka / Faculty of Medicine Rijeka

that refers to the students, with the application of the least invasive measures of disclosing personal data, wherever possible (eg, disclosure of a student ID number instead of a name and a surname).

3. By signing this Contract, the Student agrees that their e-mail address registered in the AAI@Edu.Hr system may be used for contacting when conducting various research and achieving student standard rights.

4. The University of Rijeka / Faculty of Medicine Rijeka is obliged to act with the mentioned data in accordance with the European and national regulations and internal acts on personal data protection, ensuring the correctness in acting with this data on the part of all persons who will legally be granted access to the data, which includes its usage for legitimate purposes exclusively, and in no other way that could be regarded as contrary to the interests of the contracting parties.

Članak 11.

Stranke svojim potpisom izražavaju suglasnost sa svim odredbama ovog ugovora.

Ugovor stupa na snagu danom potpisa ugovornih strana.

Article 11

By its signature below, each Party signifies its agreement to the foregoing regulations of the present Contract.

Članak 12.

Ovaj ugovor sastavljen je u 2 (dva) istovrijedna primjerka od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 1 (jedan) primjerka za svoje potrebe.

Article 12

The present Contract is made in 2 (two) authentic originals, of which each one is retained by contractual parties for their own needs.

Student

Dekan

Prof. dr. sc. Tomislav Rukavina, dr. med.

The Student

The Dean

Prof. Tomislav Rukavina, M.D. PhD.

KLASA: 602-11/20-01/

URBROJ: 2170-24-01-20-1

Rijeka, _____ 2020. god.

In Rijeka, _____ 2020